

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 908/2004 НА КОМИСИЯТА

от 29 април 2004 година

относно адаптиране на няколко регламента относно общата организация на пазара на вино, поради присъединяването на Чешката република, Естония, Кипър, Латвия, Литва, Унгария, Малта, Полша, Словения и Словакия към Европейския съюз

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Договора за присъединяване на Чешката република, Естония, Кипър, Латвия, Литва, Унгария, Малта, Полша, Словения и Словакия, и по-специално член 2, параграф 3 от него,

като взе предвид Акта за присъединяване на Чешката република, Естония, Кипър, Латвия, Литва, Унгария, Малта, Полша, Словения и Словакия, и по-специално член 57, параграф 2 от него,

като има предвид, че:

(1) Необходимо е да се извършат някои технически изменения в няколко регламента на Комисията относно общата организация на пазара на вино, с цел извършване на необходимите промени поради присъединяването на Чешката република, Естония, Кипър, Латвия, Литва, Унгария, Малта, Полша, Словения и Словакия (по-нататък наричани „новите държави-членки”) към Европейския съюз.

(2) Член 52, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 1623/2000 на Комисията от 25 юли 2000 г. относно определяне на подробни правила за прилагане на Регламент (ЕО) № 1493/1999 за общата организация на пазара на вино, по отношение на пазарните механизми¹, определя референтните периоди за държавите-членки производители. Необходимо е тези референтни периоди да бъдат определени за новите държави-членки.

(3) Член 2, параграф 1, и член 11, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 883/2001 на Комисията от 24 април 2001 г. относно определяне на правилата на прилагане на Регламент (ЕО) № 1493/1999 на Съвета относно търговията с вино с трети страни² съдържат текстове на езиците на всички държави-членки. Необходимо е в тези разпоредби да бъдат включени версиите на езиците на новите държави-членки.

(4) Член 33 от Регламент (ЕО) № 883/2001 и приложения I и IV към горепосочения регламент съдържат цитирания на някои от новите държави-членки в качеството им на трети страни. Следователно е необходимо горепосочените цитирания да бъдат заличени.

¹ OBL 194, 31.7.2000 г., стр. 45. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 1710/2003 (OBL L 243, 27.9.2003 г., стр. 98).

² OBL L 128, 10.5.2001 г., стр. 1. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 2338/2003 (OBL L 346 от 31.12.2003 г., стр. 28).

(5) Член 8, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 884/2001 на Комисията от 24 април 2001 г. относно определяне на правилата на прилагане на изискванията относно документите, придружаващи при транспортиране винарските продукти, и относно регистрите, които е необходимо да се водят в винарския сектор³, съдържа текст на езиците на държавите-членки. В тази разпоредба трябва да бъдат включени версиите на езиците на новите държави-членки.

(6) Член 16, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 753/2002 на Комисията от 29 април 2002 г. относно определяне на някои правила за прилагане на Регламент (ЕО) № 1493/1999 на Съвета относно обозначението, наименованието, представянето и защитата на някои продукти от винарския сектор⁴ съдържа текст на езиците на държавите-членки. Необходимо е в тези разпоредби да бъдат включени версиите на езиците на новите държави-членки.

(7) Приложение VIII към горепосочения регламент съдържа цитиране на Унгария в качеството ѝ на трета страна. Необходимо е горепосоченото цитиране да бъде заличено.

(8) Следователно е необходимо Регламенти (ЕО) № 1623/2000, (ЕО) № 884/2001, (ЕО) № 884/2001 и (ЕО) № 753/2002 да бъдат изменени,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Към член 52, параграф 1, трета алинея от Регламент (ЕО) № 1623/2000 се прибавя следното тире:

„- 1997/98 до 2002/03 в Чешката република, Кипър, Унгария, Малта, Словения и Словакия.”

Член 2

Регламент (ЕО) № 883/2001 се изменя както следва:

1) В член 47, параграф 1, втората алинея се заменя със следното:

„Графа 20 на лицензиите за внос и износ трябва да съдържа един от вариантите на следния текст:

- „Допустимо отклонение 0,4 об. %”

- „Tolerancia de 0,4 % vol”

- „Prípustná odchylka 0,4 % obj.”

- „Tolerance 0,4 % vol”

³ ОВ L 128 от 10.5.2001 г., стр. 32. Регламент, изменен с Регламент (ЕО) № 1782/2002 (ОВ L 270, 8.10.2002 г., стр. 4).

⁴ ОВ L 118, 4.5.2002 г., стр. 1. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 316/2004 (ОВ L 55, 24.2.2004 г., стр. 16).

- „Toleranz 0,4 % vol”
- „Lubatud 0,4 mahuprotsendi suurune h lve”
- „Αvoχή 0,4 % vol”
- „Tolerance of 0,4 % vol.”
- „Tol rance de 0,4 % vol”
- „Tolleranza di 0,4 % vol”
- „0,4 tilp. % pielaide”
- „Leistinas nukrypimas 0,4 turio %”
- „0,4 t rfogat-sz zal kos tur s”
- „Varjazzjoni massima ta” 0.4 % vol.”
- „Tolerantie van 0,4 % vol”
- „Tolerancja 0,4 % obj.”
- „Toler ncia de 0,4 % vol”
- „Pr pustn  odch ylka 0,4 % obj.”
- „Odstopanje 0,4 vol. %”
- „Sallittu poikkeama 0,4 til - %”
- „Tolerans 0,4 vol %”

2) В член 11, втори параграф се заменя със следното:

„В графа 22 на лицензията трябва да бъде вписан най-малко един от вариантите на следния текст:

- Възстановяване при износ, валидно за максимум ... (количество, за което е издадена лицензията)
- Restitu  n v lida para... (cantidad por la que se haya expedido el certificado) como m ximo
- N hrada platn  nejv yse pro ... (mnostv , na ne byla vyd na licence)
- Restitutionen omfatter h jst... (den m engde, licensen er udstedt for)
- Erstattung g ltig f r h chstens... (Menge, f r die die Lizenz erteilt wurde)

- Toetus ei kehti rohkem kui... (kogus millele litsents on väljastatud)
- Επιστροφή που ισχύει για... (ποσότητα για την οποία εκδίδεται το πιστοποιητικό) κατ' ανώτατο όριο
- Refund valid for not more than ... (quantity for which licence is issued)
- Restitution valable pour ... (quantité pour laquelle le certificat est délivré) au maximum
- Restituzione valida al massimo per... (quantitativo per il quale è rilasciato il titolo)
- Atmaksa ir speka par ne vairak ka... (daudzums, par ko izdota licence)
- Grainamoji ismoka mokama ne daugiau kaip u ... (nurodomas kiekis, kuriam isduota licencija)
- Legfeljebb ...-re (az a mennyiség, amelyre az engedélyt kiadták) érvényes visszatérítés
- Valur mrodd lura ta” mhux aktar minn ... (ammont marug fil. licenzja)
- Restitutie voor ten hoogste... (hoeveelheid waarvoor het certificaat is afgegeven)
- Refundacji udziela sie na nie wiecej niz ... (ilosc, na która wydano licencje)
- Restituição válida para ... (quantidade em relação à qual é emitido o certificado), no máximo
- Náhrada platná pre nie viac ako ... (mnostvo, na ktoré je licencia vydaná)
- Nadomestilo velja za največ ... (kolicina za katero je izdano dovoljenje)
- Vientituki voimassa enintään... (määrä, jolle todistus on annettu) osalta
- Bidrag som gäller för högst... (kvantitet foer vilken licensen skall utfärdas).”

3) Член 33 се изменя и допълва както следва:

а) в параграф 1, буква а) се заличава;

б) в параграф 2, уводното изречение се заменя от следния текст:

„За целите на прилагането на параграф 1, букви б), в) и г), официалният орган на страната по произход, който има право да изготвя документ V I 1, визиран в настоящия регламент, записва следния текст в графа 15 на този документ:

4) Приложение I се заменя от текста на приложение I към настоящия регламент.

5) Приложение IV се изменя съгласно приложение II на настоящия регламент.

Член 3

В член 8, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 884/2001, втората алинея се заменя от следния текст:

„Митническото бюро, от което се извършва износът от митническата територия на Общността, отбелязва върху двете горепосочени копия един от следните текстове, чиято автентичност се удостоверява с неговия печат:

„EXPORTADO”, „VYVEZENO”, „UDFØRSEL”, „AUSGEFÜHRT”, „EKSPORDITUD”, „ΕΞΑΧΘΕΝ”, „EXPORTED”, „EXPORTÉ”, „ESPORTATO”, „EKSPORTEĪTS”, „EKSPORTUOTA”, „EXPORTÁLVA”, „EXPORTAT”, „UITGEVOERD”, „WYWIEZIONO”, „VYVEZENÉ”, „IZVOENO”, „VIETY”, „EXPORTERAD”

и връчва тези подпечатани копия от придружаващия документ с горепосочения текст на износителя или на неговия представител. От своя страна, износителят или неговият представител прикрепя едно копие към изнасяния продукт, който го придружава по време на транспортирането.”

Член 4

Регламент (ЕО) № 753/2002 се изменя, както следва:

1) В член 16, параграф 1 се заменя със следния текст:

„1. За прилагането на приложение VII, В.1.а), второ тире от Регламент (ЕО) № 1493/1999, при етикетирането на трапезните вина, на трапезните вина с географско указание и на качествените вина, произведени в определен район, с изключение на качествените ликьорни вина, произведени в определен район и на качествените искрящи вина, произведени в определен район, по отношение на които се прилага член 39, параграф 1, буква б):

а) думите „seco”, „suché”, „tør”, „trocken”, „kuiv”, „ξηρός”, „dry”, „sec”, „secco”, „asciutto”, „sausais”, „sausas”, „száraz”, „droog”, „wytrawne”, „suho”, „kuiva” или „tortt”, могат да бъдат отбелязвани само при условие, че въпросното вино съдържа остатъчна захар, която не надвишава:

i) максимум 4 грама на литър, или

ii) максимум 9 грама на литър, когато общото съдържание на киселинност, изразена в грамове тартаратна (винена) киселина на литър, е не повече от 2 грама на литър от съдържанието на остатъчна захар;

б) думите „semiseco”, „polosuché”, „halvtør”, „halbtrocken”, „poolkuiv”, „ημίξηρος”, „medium dry”, „demisec”, „abboccato”, „pussausais”, „pusiau sausas”, „fél száraz”, „halfdroog”, „półwytrawne”, „meio seco”, „adamado”, „polsuho”, „puolikuiva” или „halvtortt”, могат да бъдат отбелязвани само при условие, че въпросното вино има съдържание на остатъчна захар, която надвишава посочените максимални стойности в а), но не надвишава:

i) 12 грама на литър, или

ii) 18 грама на литър, когато минималното съдържание на обща киселинност е определено от държавите-членки съгласно параграф 2;

в) думите „semidulce”, „polosladké”, „halvsød”, „lieblich”, „poolmagus”, „ημίγλυκος”, „medium”, „medium sweet”, „moelleux”, „amabile”, „pussaldais”, „pusiau saldus”, „félédés”, „halfzoet”, „półśłodkie”, „meio doce”, „polsladko”, „puolimakea” или „halvsött”, могат да бъдат отбелязвани само при условие, че въпросното вино има съдържание на остатъчна захар, която надвишава посочените максимални стойности в б), но не надвишава 45 грама на литър;

г) думите „dulce”, „sladké”, „sød”, „süss”, „magus”, „γλυκός”, „sweet”, „doux”, „dolce”, „saldais”, „saldus”, „édes”, „helu”, „zoet”, „śłodkie”, „doce”, „sladko”, „makea” или „sött”, могат да бъдат отбелязвани само при условие, че въпросното вино има съдържание на остатъчна захар минимум 45 грама на литър.”

2) В Приложение VIII, точка 2 се заличава.

Член 5

Настоящият регламент влиза в сила в съответствие с и на датата на влизане в сила на Договора за присъединяване на Чешката република, Естония, Кипър, Латвия, Литва, Унгария, Малта, Полша, Словения и Словакия.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и е пряко приложим във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 29 април 2004 година.

За Комисията:
Franz FISCHLER

Член на Комисията

ПРИЛОЖЕНИЕ I

„ПРИЛОЖЕНИЕ I

ИЗДАВАНЕ НА ЛИЦЕНЗИИ ЗА ВНОС

Съобщения съгласно член 5

Период от ... до ...

Количество в hl

Код	Страна на произход	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)
036	Швейцария									
800	Австралия									
и т. н.	и т. н.									
	Общо трети страни									

Цифрите относно продуктите означават както следва:

1. пенливи вина,
2. червени вина и вина розе,
3. бели вина,
4. ликьорни вина,
5. подсилени вина,
6. гроздови сокове и гроздова мъст,
7. концентрати на гроздови сокове и гроздова мъст,
8. искрящи вина,
9. други продукти, които трябва да се уточнят с бележка.”

ПРИЛОЖЕНИЕ II

В Приложение IV към Регламент (ЕО) № 883/2001, текстът в рубрики „Зона 3” и „Зона 4” се заменя от следния текст:

„ЗОНА 3: ИЗТОЧНА ЕВРОПА И СТРАНИТЕ ОТ ОБЩНОСТТА НА НЕЗАВИСИМИТЕ ДЪРЖАВИ

Албания, Армения, Азербайджан, Беларус, Грузия, Казахстан, Киргизстан, Молдова, Русия, Таджикистан, Туркменистан, Украйна, Узбекистан.

„ЗОНА 4: ЗАПАДНА ЕВРОПА

Андора, Сеута и Мелиля, Гибралтар, Фарьорските острови, Исландия, Лихтенщайн, Норвегия, Сан Марино, Ватикана.”